エマール日本語学院 理事長・校長　様　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 　　　　　　　　　　**様式4**

**To: the Chairman and the President, EMAR Japanese Language Academy　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 Form4**

誓 約 書

Letter of ｃ

私は貴校に入学を許可された場合、以下の事項を遵守することを誓います。

I, hereby, pledge to comply with the following items, in case I am permitted to get admission into the school:

**【学校生活について】【Student Life】**

1. 日本国の法律と貴校が定める規則を守り、礼儀正しく学生らしい生活を行います。

1. I will abide by the laws of Japan and the rules defined by the school and live a well-mannered student life.

**【外国人登録、保険加入、健康診断について】【Foreign Resident Registration, Registration for Social Insurance and Health Checkup】**

1. 入国後速やかに外国人登録をし、国民健康保険に必ず加入します。

2. I will get the foreign resident registration done immediately after coming to Japan, and make sure to register for the national health

insurance.

三、 健康診断は必ず受診致します。

3. I will certainly get the health check-up done.

**【転校・退学について】【Transfer / Leaving the School】**

四、 入学後の転校・退学は、その事由を記し、校長の許可を得なければならないことを承知しています。

4. I understand that I must get permission from the President by stating the reason in writing, in case of transfer to a different school or leaving the school after the enrollment.

**【授業料及び学校納付金について】【Tuition Fees and School Payment】**

五、 選考料は、いかなる場合も返還されないことを承知しています。

5. I understand that the screening fee will not be refunded under any circumstances.

六、 入学金・設備費・授業料は、在留資格認定書と引き換えに必ず納付します。

6. I will definitely make the payment for admission fee, equipment cost and tuition fee when I receive the certificate of eligibility.

七、 一度納付した授業料及び学校納付金は、一切返還されないことを承知しています。

7. I understand that, once tuition fee and school payment is made, it will not be refunded under any circumstances.

①入学許可書受領後、本人、その他経費支弁者等の都合で入学を辞退した場合、納めた入学金は返還されないことを

承知しています。

①I understand that the admission fee deposited will not be refunded, in case the admission is cancelled immediately after getting

the permission of admission, owing the reasons attributable to the applicant him/herself or the sponsor.

②在留資格認定証明書受領後、在外公館が査証を不許可にした場合、入学金は返還されないことを承知しています。

②I understand that the admission fee will not be refunded after I receive the certificate of eligibility, if the Japan embassy or consulate in my country denies the visa application.

③出席不良等で除籍退学となった場合、法に違反し警察に拘留された場合、退去強制の手続きが取られた場合、すべて

の納付金は返還されないことを承知しています。

③I understand that there will be no refund at all, if I am expelled from the school due to poor attendance or detained by the police

for violating the law or deportation procedures are taken against me.

**【その他】【Others】**

八、 学校に提出した申請書類等は、卒業証書原本を除き一切返却されないこと、学内審査の結果、不合格になる場合もあるこ

とを承知します。また申請書類の整備が不十分等の理由で申請時期が６か月遅れる場合があることを了承します。

8. I understand that the documents submitted to the school will not be returned except original certificate of graduation or diploma,

and that I might fail as a result of on-campus screening. Further, I understand that the application period may get delayed by 6 months due to lack of proper application documents.

九、　学校や寮の備品などを大切に扱い、破損してしまった場合には弁償します。

9. I will use the equipment of school and the dormitory with care and compensate for the damages.

**上記に反した場合、ならびに入学願書に虚偽の記載をした場合、及び成業の見込みがないと判断された場合は、学校が取るいかなる処置にも従います。**

**I will accept the measures taken by the school, if I violate the above rules and/or write false information in the application form and/or if it determined that there is no prospect of completion of my studies.**

**年　　月　　日**

**Year Month Day 申請者氏名Applicant’s name：**

**姓Family name 　　　　　　　　　　　　　　　名 Given name 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　サイン/印 Sign/Seal**

**上記の事項につき、連帯保証人として一切の責任を取ること誓います。**

**I pledge that I will take full responsibility as a guarantor regarding the abovementioned items.**

**年　　月　　日**

**Year Month Day 保証人氏名Guarantor’s name：**

**姓Family name 　　　　　　　　　　　　　　　名 Given name 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　サイン/印 Sign/Seal**

**保証人住所Guarantor’s address：**

**保証人電話Guarantor’s telephone：**

**※学生本人の支払い不履行が生じた場合、連帯保証人に支払い義務が生じ、連帯保証人はそれを拒否することはできないこととする。**

**※If the student him/herself fails to make the payment, the guarantor will have the responsibility to make the payment, and the guarantor cannot deny it.**